

ZU Southwest Coast



伊豆半島淵暖氣候,距離日本首都東京僅約100公里,受富饒自然景觀環繞,為日本 國內少有的度假區。其中西南區域被譽為伊豆最後的秘境,其特色在於保留了美麗 的自然景色,以及能夠感受日本文化的風土民情。此外,由西南海岸隔著駿河灣眺望 的富士山(世界遺產)更是歷久不變的日本原始風景。

温暖な気候の伊豆半島。日本の首都、東京から約 100km の近距離ながら、豊かな自然に囲 まれた日本でも有数のリゾートです。その中でも西南地域は伊豆最後の秘境として、美しい 自然が残り、日本の文化を感じさせる風土が特徴的です。また、西南海岸から見える駿河湾 越しの富士山(世界遺産)は変わらない日本の原風景です。



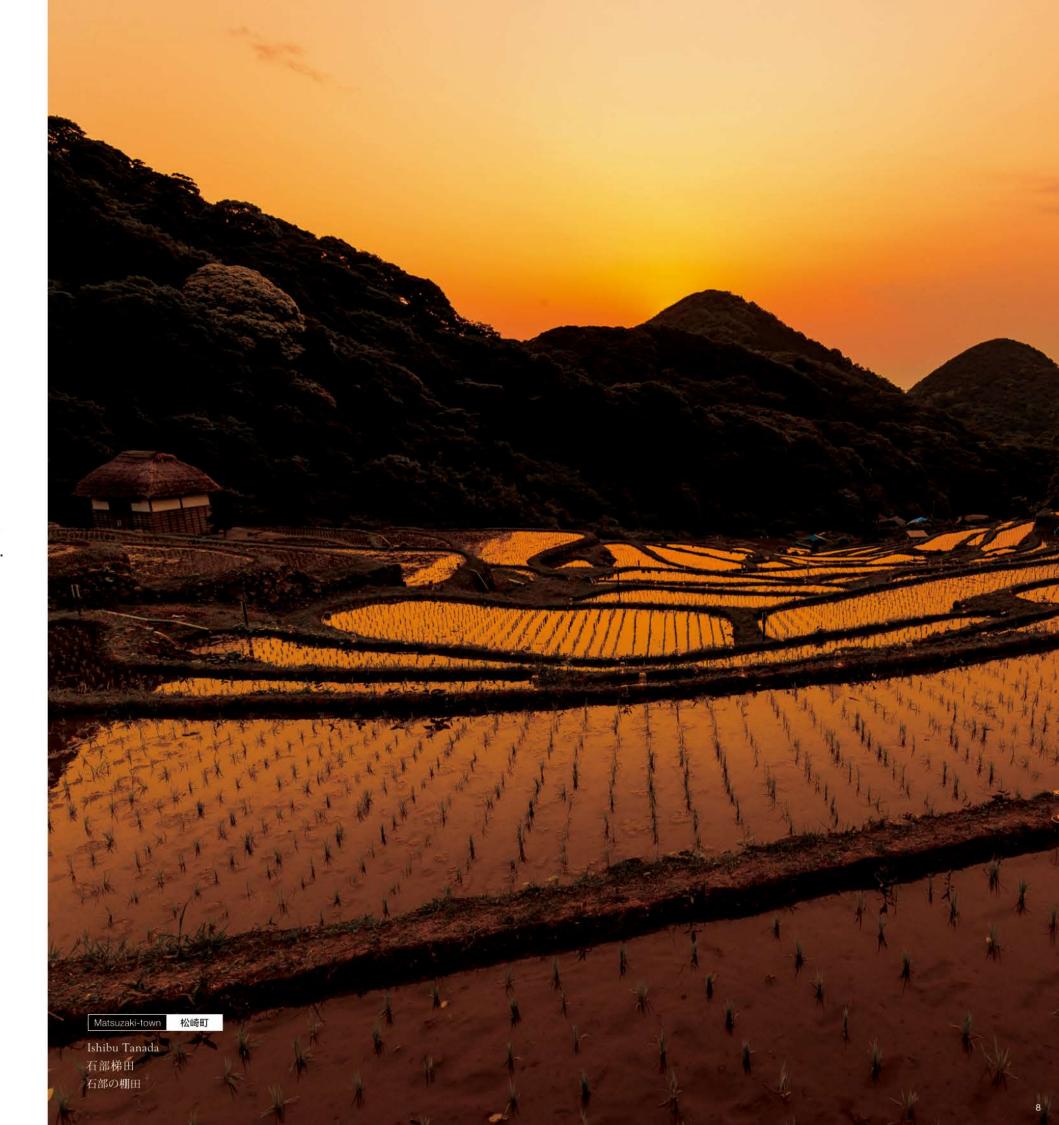






As one of the last relatively unexplored areas in Izu, it still offers old culture as well as an old way of life.

被譽為伊豆最後的秘境,至今仍保有舊時的文化與生活形態。 伊豆最後の秘境として、昔ながらの文化や生活スタイルが残ります。



Dogashima at sunset 堂島的夕陽 堂ヶ島の夕陽 A site to be seen is the sun setting between Dogashima's large rock formations which stick out of the water. 夕陽從漂浮在堂島海域上的奇特岩石間緩緩西下, 堪稱奇景。 - -堂ヶ島の沖合に浮かぶ奇岩の間に沈む夕陽は絶景です。





Tombolo Phenomenon

陸連島 トンボロ

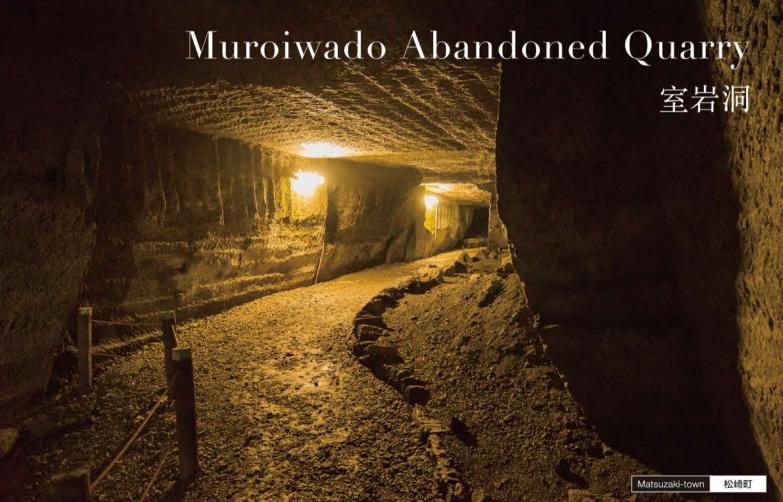
A "sea road" leading to Sanshirojima appears and disappears due to the ebb and flow of the tide. 連接島嶼的海上道路隨著潮汐漲退忽隱忽現。台湾澎湖県「友好公園」。トンボロ現象。潮の干満により島への海の道が現れては消える。台湾の澎湖県と「友好公園」。

Nishiizu-town 西伊豆町



Senganmon Rocks 千貫門

The large "gate shape" of the Senganmon Rocks was formed by wave erosion. 屹立於海上的巨大岩石之門。 海にそびえる巨大な岩の門。



An abandoned quarry where Izu stone was querried from the Edo period to the Showa period. 自江戸時代開採至昭和時期的採石場遺跡。 江戸時代から昭和まで採石されていた石切場跡。









Beautiful Beaches

美麗的海灘

The area's many beautiful beaches are crowded with many people during the summer season. 這裡擁有許多美麗的海灘,每到夏季遊客總是絡繹不絕。

美しいビーチが数多くあり、夏のシーズンにはたくさんの人で賑わいます。





The Unique Experience

特別的體驗

These tours provide you with the unique experience of enjoying magnificent views of the sea and mountains. For information on tours, please contact a tourism association on page 37.

透過特別的體驗,一覽壯麗的海洋與山麓的景色吧。

如有行程相關問題,請洽詢 P37 所列之各觀光協會。

特別な体験を通して、雄大な海や山の景色を眺めよう。

各ツアーについては P37 の各観光協会にお問い合わせください。

Hirizo Beach & Yagawa Beach

HIRIZO 濱, 谷川濱

Secluded beaches located in Minamiizu-Town which are only accessible by boat. Even snorkelers will be able to easily see the ocean's beautiful marine life.

南伊豆町擁有僅能靠搭乘渡船前往的秘境海灘。

只需浮潛就能輕鬆欣賞美麗的魚群。

南伊豆町には渡し船でしか行くことができない秘境のビーチがあります。 スノーケリングでも簡単に美しい魚たちをご覧いただけます。







Mountain Biking Tour _{登山行程}

Matsuzaki-town 松崎町

A mountain biking tour along mountain trails. 騎乘登山車馳騁在山路上的行程。 マウンテンバイクで山道を走り抜けるツアー。



Sea Kayaking Tour 海上皮艇行程

Nishiizu-town 西伊豆町 Matsuzaki-town 松崎町 Minamiizu-town 南伊豆町

A popular tour which allows participants to fully enjoy the waters off Izu's southwest region. 可盡情徜徉在伊豆西南地區海面上的人氣行程。

伊豆西南地域の海を満喫できることで人気のツアー。





Hot Spring

Nishiizu-town 西伊豆町 Matsuzaki-town 松崎町 Minamiizu-town 南伊豆町

Hot springs are a major part of Japanese culture. By soothing the mind and body, they are also effective for keeping people beautiful and young looking. This region also features many hot springs which visitors can enter while enjoying views of the surrounding landscape.

温泉是日本文化,具有放鬆身心、美容及抗老化的效果。

這個地區有許多可邊欣賞美景邊泡湯的溫泉。

温泉は日本の文化です。心身を癒し、美容やアンチエイジングの効用もあります。 この地域には景色を楽しみながら入れる温泉も多くあります。

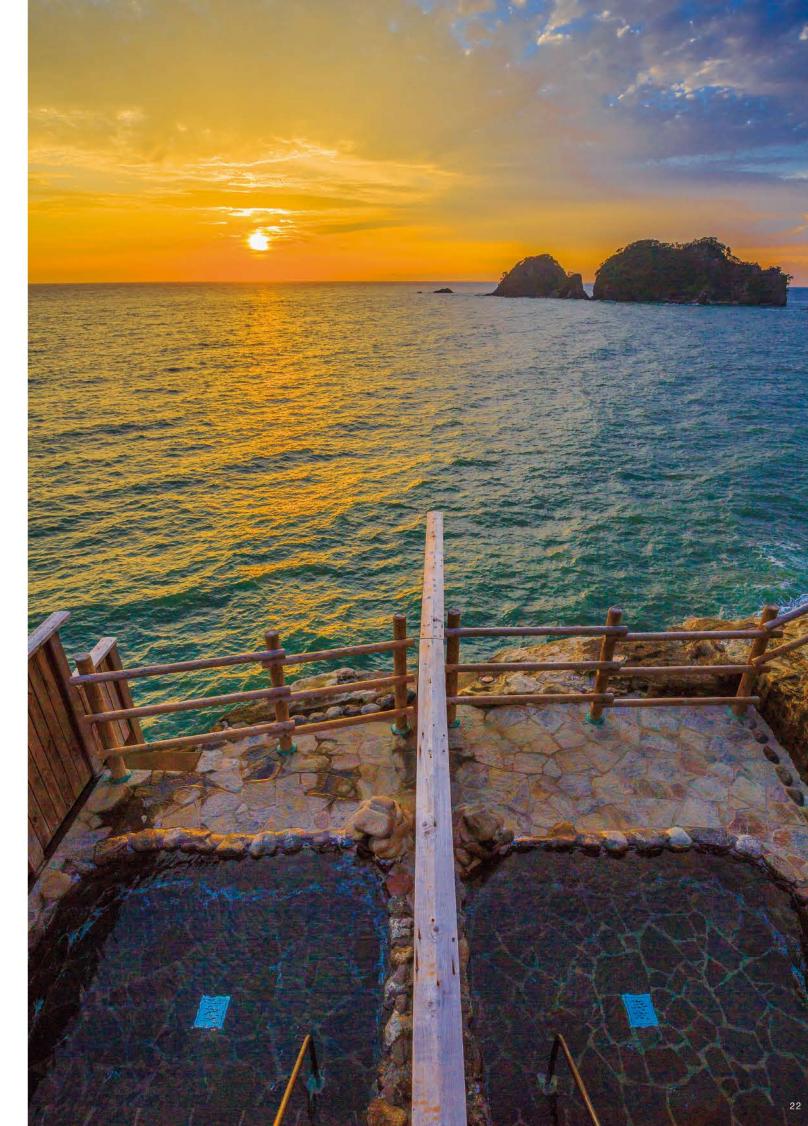












Seafood Barbeque

海鮮 BBQ

Please enjoy eating your favorite fresh seafood.

新鮮的海產可依各人喜好燒烤後享用。

新鮮な魚介を自分好みに焼いてお召し上がりください。

Nishiizu-town

Matsuzaki-town

Minamiizu-town 南伊豆町

Spiny lobster 伊勢海老

Spiny lobster reigns supreme when it comes to the best tasting seafood. Crack open the deep red shell to discover all the lobster meat inside. It is a special product of Izu which is delicious either raw or cooked.

海味之王——伊勢龍蝦,鮮紅的殼包覆著緊實的蝦肉。 是無論生食或燒烤皆美味的伊豆名產。

海の味覚の王様伊勢海老。真っ赤な殻の中には身がぎっしり詰まっています。 生でも、焼いても美味しい伊豆の特産品です。









Salted Bonito

潮鰹 潮かつお

An indispensable ingredient in Japanese cooking, katsuobushi (small pieces of sliced dried bonito) is made in the Tago section of Nishiizu-Town.

The salted version of the fish called Shio Katsuo (salted bonito) is a well-known traditional preserved food. Visitors to the area can also eat dishes made with Shio Katsuo.

西伊豆町田子地區盛產日本料理中不可或缺的柴魚片。 還有用鹽醃製鰹魚而成、被稱為「潮鰹」的傳統保藏食物 也很出名。在這個地區亦能享用加入潮鰹所製作的料理。

西伊豆町田子(たご)では日本料理には欠かせない鰹節を作っ ています。また、かつおを塩漬けした「潮かつお」と呼ばれる伝 統的保存食も有名です。潮かつおを使用した料理もこのエリ アではお召し上がりいただけます。



Japanese spider crab

高腳蟹 高足ガニ

A giant crab that lives in the deep waters off of Japan which is served boiled.

棲息於日本近海深海海域的巨大螃蟹, 採用水煮烹調方式上桌。

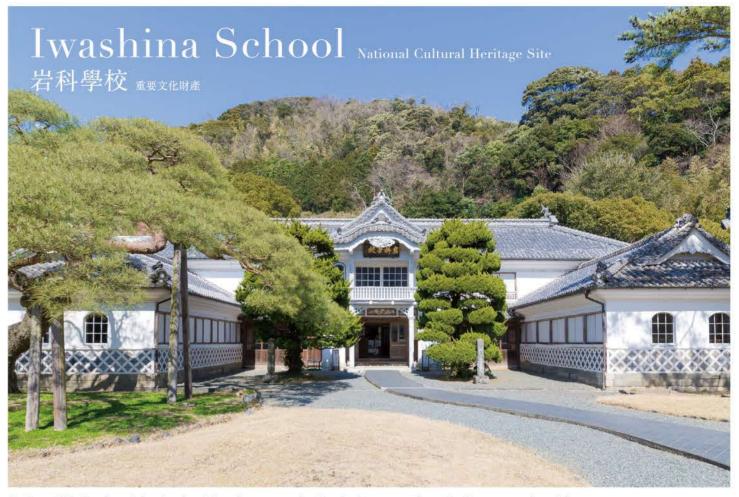
日本近海の深海に生息する巨大なカニ。











Built in 1880, Iwashina School is the oldest elementary school in the Izu region. This school is open to the public as a tourist attraction. 此學校建立於 1880 年,是伊豆地區最古老的小學。現為觀光設施,開放內部以供遊客參觀。

1880年にできた伊豆地区最古の小学校です。現在は観光施設として内部を公開しています。



Izubuntei 伊豆文邸 Nakazetei 中瀬邸



Irie Chohachi

入江長八

Matsuzaki-town 松崎町

Irie Chohachi was a legendary plasterer active from the late Edo period to the Meiji period. He is well known for shikkui kote-e, which is a fusion of plastering and art. Many of Chohachi's works still remain today.

活躍於江戶時代末期至明治時代之泥瓦名匠,以融合泥瓦與藝術之漆喰鏝繪 的名技遠近馳名。至今仍保有許多長八的作品。

江戸時代末期から明治時代にかけて活躍した左官職人。左官と芸術を融合した漆喰 鏝絵の名工として名を馳せました。今でも長八の作品が多く残っています。



Izu Chohachi Art Museum

伊豆長八美術館 伊豆の長八美術館 Matsuzaki-town Melling



Fireworks

煙火

Beautiful fireworks that light up the evening skies of summer.

璀璨點亮夏季夜空的美麗煙火。

夏の夜に輝く美しい花火。



Nakagi Fire Festival 中木火祭

Minamiizu-town 南伊豆町

Held on August 13th of each year, the Nakagi Fire Festival features approximately 800 flares which color the breakwater red with their bright flames. The entire harbor transforms into a place of wonder.

每年8月13日舉辦的中木火祭。約800支 發煙筒的火光將防波堤染上紅色,令整座 港口都籠罩在夢幻氛圍中。

毎年 8/13 に行われる中木 (なかぎ) の火祭り です。約800本の発煙筒が防波堤を赤く染め、 港全体が幻想的な雰囲気を醸し出します。

Matsuzaki Summer Festival Fireworks Displays 松崎夏祭&煙火

Matsuzaki-town 松崎町

Fireworks displays are held on August 15th at Iwachi Beach and Kumomi Beach, and on August 16th at Matsuzaki Beach. Witness the intensity of the underwater fireworks which explode above and below the water's surface.

8月15日在岩地海岸、雲見海岸,以及8月16 日在松崎海岸舉辦的煙火大會。向著海中施放 的水中煙火震撼耀眼。

8/15 岩地海岸、雲見海岸、8/16 松崎海岸で花火大 会が開催されます。海に向けて打ち上げられる水中 花火は迫力満点。





Events and Festivals

活動與慶典

Unique events and traditional festivals held in the Izu's southwestern region

伊豆西南地區個性十足的活動與傳統慶典 伊豆西南地域の個性的なイベントと伝統的な祭り



Izu Peninsula Taiko Festival

伊豆半島太鼓慶

Matsuzaki-town 松崎町

Taiko drum groups from the Izu region as well as some from other areas of Shizuoka and other prefectures give entertaining performances as the sun sets in the background. Held at Matsuzaki Beach on the second Saturday of September.

以伊豆地區為中心,來自縣內外的太鼓團體將齊聚一堂,以壯 麗的落日為背景演奏太鼓。會場位於松崎海岸,於9月的第2 個星期六舉辦。

伊豆地域を中心に、県内外の太鼓グループが集まり、沈む夕陽 を背に太鼓を演奏します。会場は松崎海岸で、9月第2土曜日 に行われます。

Gyosen Norizome

(New Year's Fishing Boat Departure)

漁船新年開航

Held annually on January 2nd in the port town of Nishina, Gyosen Norizome is an event praying for good catches and safety at sea throughout the year. The event begins with a fishing boat parade followed by throwing of rice cakes.

每年 1 月 2 日舉辦的盛會洋溢漁港小鎮特色。多艘漁 船將在海上遊行之後,丟麻糬祈福。

毎年1/2に開催される港町ならではの行事です。漁船のパレードからはじまり、 餅投げを行います。

Ishibu Onsen Giant Dragnet Festival

石部溫泉大地拖網祭 Matsuzaki-town King

Nishiizu-town

Participants put together all their strength to pull a giant dragnet around 1,200 meters in length out of the sea. The catch is grilled on the spot and served to everyone. Held on the first Sunday of July.

所有參加者齊心合力拉起撒在海中、長約 1200 公尺的巨大漁網。岸邊也 會架起烤肉架,讓參加者當場大啖捕獲的魚類。於7月第1個星期日舉辦。

海に仕掛けた長さ約 1200m の大きな綱を参加者全員で力を合わせて曳きます。 捕った魚はその場でバーベキューにして振る舞われます。7月第1日曜日開催。







Mera Bon Festival Dance and Fireworks Display

妻良盂蘭盆舞煙火大會 Minamiizu-town 南伊豆町

A traditional event held annually on August 15th in Mera. A high wooden stage is erected which dancers circle in rhythm with the Japanese flute and drum sounds.

每年8月15日於妻良舉辦的傳統活動。會場中央將架起高台,參加 者可隨著笛子、太鼓演奏的音樂繞著高台跳舞。

毎年 8/15 に妻良で行われる伝統行事です。中央にやぐらを立て、周囲 を笛や太鼓の音に合わせて踊ります。

Toro Nagashi 放河燈

Matsuzaki-town 松崎町

Toro Nagashi is a traditional Japanese ceremony in which paper lanterns are floated down a river to comfort the souls of the deceased. Held annually on August 16th in Matsuzaki.

每年8月16日於松崎地區舉辦的日本傳統活動「放河燈」,將把點 亮的燈籠漂放至河中弔念亡者靈魂。

毎年8/16に松崎地区で行われる灯籠流し(とうろうながし)という日 本伝統行事です。死者の魂を弔って灯籠を川に流します。





Fall Festival 秋祭

Matsuzaki-town 松崎町

Watch Sanbaso, a Japanese performing art (celebratory dance) performed at shrines located in Matsuzaki Town. Performed in rhythm with the Japanese flute and drum sounds, this dance is a part of Japanese autumn tradition. Held November 2-3.

松崎町內的神社將上演日本傳統藝能「三番叟」。隨著太鼓、笛子聲 響而呈現的舞蹈,可謂是秋季的代表性景緻。於11月2日、3日舉辦。

松崎町内の神社で行われる三番叟(さんばそう)という日本伝統芸能で す。笛や太鼓の音に合わせて演舞する秋の風物詩です。11月2,3日開催。

Koina Tiger Dance 小稻虎舞

Minamiizu-town 南伊豆町

The Koina Tiger Dance is a traditional event held annually in Koina on August 14th of the lunar calendar. Originating during the Edo period, the dance, which depicts the capturing of a tiger, is rarely performed even in Japan.

每年農曆 8 月 14 日在小稻地區舉辦的傳統活動。起源於江戶時代, 活捉老虎的演舞内容在日本國內也非常罕見。

毎年旧暦 8/14 に行われる小稲地区の伝統行事です。起源は江戸時代に あり、虎を生け捕りにする演目は日本の中でも珍しいです。



Flowers



Since the Izu region features a warm climate, many flower events are held in the spring season.

在有著溫暖氣候的伊豆,每到春天,就會舉辦許多與花有關的活動。 温暖な気候の伊豆には春になると多くの花のイベントが始まります。



Mount Fuji is seen beyond the Fuji cherry trees from Nishinatoge, located in Nishiizu-Town. 在西伊豆町的仁科峠隔著富士櫻眺望富士山。

西伊豆町の仁科峠から見たマメザクラ越しの富士山

Nishiizu-town 西伊豆町



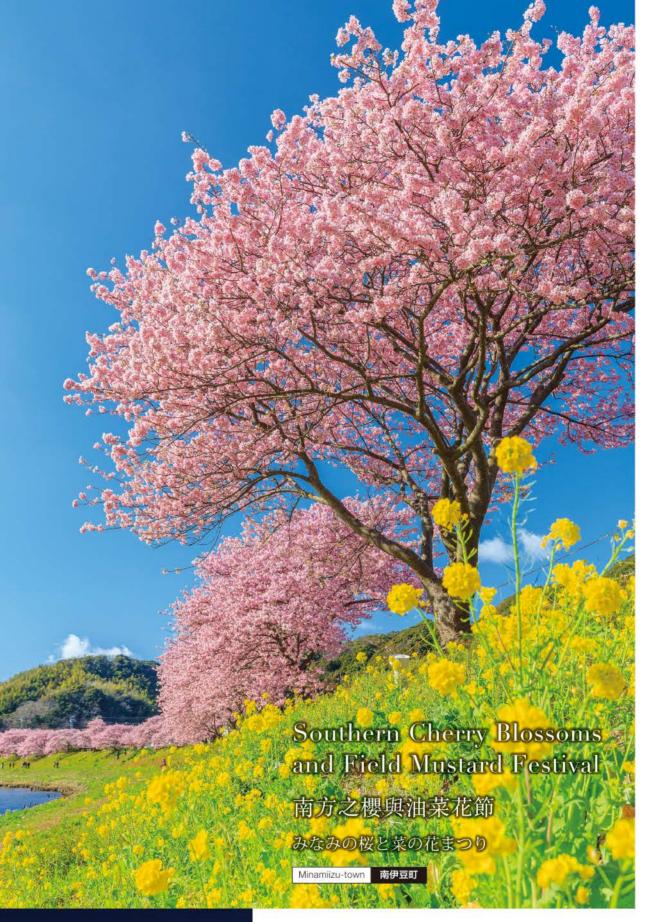
Used for making the tradional Japanese sweet sakuramochi (sweet pink-colored rice cake with a red bean paste center), sakura tree leaves are a specialty product of Matsuzaki-Town where they are produced more than any other place in Japan. They are also used locally as an ingredient in cookies, ice cream, bread, cake, and other sweets.

日式點心櫻餅所使用之櫻葉是松崎町的名產,其生產量居日本之冠。 在町內也常用於製作餅乾、冰品、麵包、蛋糕等各類點心。

和菓子の桜餅に使われる桜の葉は、松崎町の特産品で、その生産量は日本一です。 町内ではクッキーやアイス、パン、ケーキなどの菓子にも使用されています。

Matsuzaki-town







Rice paddies used as flower fields 稻田休耕鋪花田

田んぼをつかった花畑

Matsuzaki-town 松崎町



Cherry blossom trees along the banks of the Nakagawa River

那賀川河畔的櫻花樹 那賀川沿いの桜並木

Matsuzaki-town 松崎町



The pink cherry blossoms which bloom early along the Aono River contrast with the yellow field mustard growing along the bank of the river and white steam that rises from the hot spring, creating a spring landscape. The festival is held from February 10th to March 10th.

青野川河畔的櫻花早早盛開,粉紅的櫻花,與河堤上豔黃的油菜花、溫泉的白霧繚繞, 形成春意盎然的鮮明風景。(舉辦期間: 2月10日至3月10日)

青野川沿いの早咲きの桜が花開き、桜のピンク、土手には菜の花の黄色、温泉の白い湯けむりと 春らしいコントラストの風景となります。(期間2月10日~3月10日)



Specialty Products

名產 特產品



南伊豆町「湯之花小舗」南伊豆町「湯の花売店」

In-season fruit and vegetables are sold here.

銷售當季蔬菜水果等。 季節によって旬の野菜や果物などが販売されています。



